

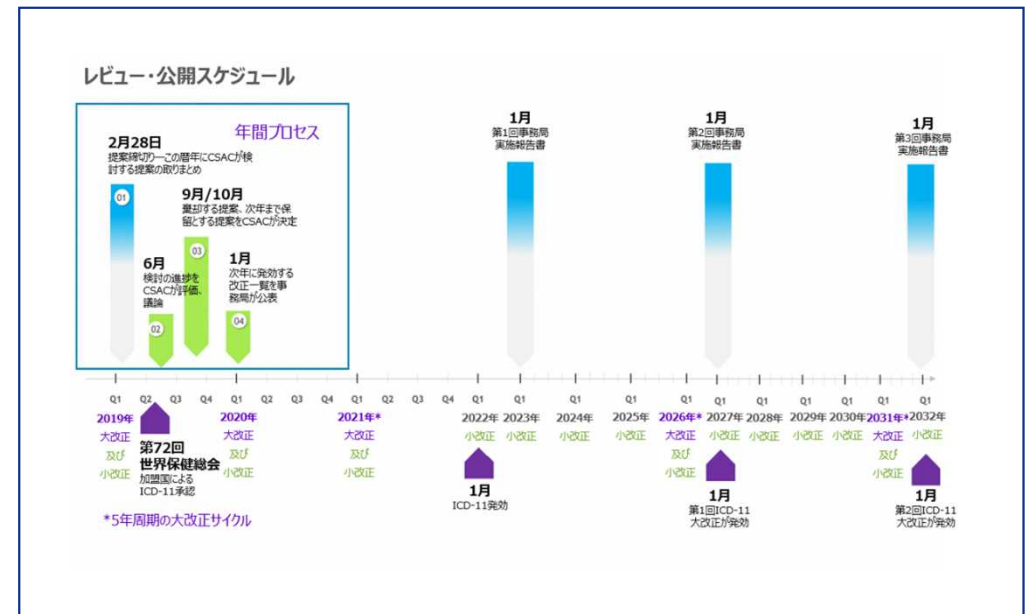


ICD-11の和訳について

ICD-11の改正（アップデート）について

ICD-11には統計での使用が想定される、時点を固定した公表版のほか、日々更新されるメンテナンス版がある。
ICD-11公表版（通称“ブルブラウザ”）は、死因及び疾病統計の国際的利用のために毎年作成される。

- 国際的な報告に影響を及ぼすような改正（STEMコードの4桁及び5桁）は5年毎に公表
- より詳細レベルの改正は1年毎に公表、臨床的な修正の必要性によっては年に2回公表される可能性がある
- 索引用語の新規記載は随時行うことができる
- 死因ルール及び疾病ルールは10年周期で改正
- その他のレファレンスガイドへの改正は毎年公表することができる



(ICD-11 レファレンスガイド 3.12 A.7 A.9 2022.5.20参照) 事務局仮訳

以下、本日まで審議いただきたい内容

1. ICD-11の和訳範囲について
2. ICD-11の和訳の確定方法について

1. ICD-11の和訳範囲について

(1) これまでの経緯 (2022年6月に開催された第9回ICD部会での決定事項)

ICD-11やICD-11を基に改正される統計基準の普及や運用に資するため、Foundation内に収載される数多くの用語など、統計基準には含まれない用語についても、ICD-11に収載された用語については基本的に和訳作業を行い、広く利用が可能な形での公表を行う方針となった。

(2) 今後の方針案

ICD-11の和訳作業の優先順位を以下のとおりとしてはどうか。

「疾病、傷害及び死因の統計分類」
の変更までに必要な項目

- ① ICD-11の分類の表記に用いる用語 (2023年1月公表版)
⇒本日の部会でご審議 (資料4)
 - ② All index terms (2023年1月公表版) (約12万用語)
 - ③ Coding Note (2023年1月公表版) (約800項目)
 - ④ ICD-11 Reference Guide (2023年2月公表版)
 - ⑤ ウェブサイトの利用に必要な情報 (インターフェイス、User Guide 等)
- ※③~⑤については作業の優先順位が前後する可能性もある。

上記の後に対応を検討する項目

- ⑥ 解説文 (Description、Diagnostic Requirements 等)
- ⑦ その他の収載情報 (Tabulation List 等)

(参考) 1. (2) ①~⑦について

Type for starting the search

Browse

Coding Tool

Info

⑤インターフェイス

- ▼ Dementia
 - ▷ 6D80 Dementia due to Alzheimer disease
 - 6D81 Dementia due to cerebrovascular disease
 - 6D82 Dementia due to Lewy body disease
 - 6D83 Frontotemporal dementia
 - ▷ 6D84 Dementia due to psychoactive substances including medications
 - ▷ 6D85 Dementia due to diseases classified elsewhere
 - ▷ 6D86 Behavioural or psychological disturbances in dementia
 - 6D8Y Dementia, other specified cause
 - 6D8Z Dementia, unknown or unspecified cause
- ▷ 6E67 Secondary neurocognitive

6D82 Dementia due to Lewy body disease

①ICD-11の分類の表記に用いる用語

Foundation URI: <http://id.who.int/icd/entity/1777436789>

Code: 6D82

Description

⑥疾病等の説明文 (必ずしも日本国内の定義等とは一致しない)

Dementia preceding or occurring within one year after the onset of motor parkinsonian signs in the setting of Lewy body disease. Characterized by presence of Lewy bodies, which are intraneuronal inclusions containing α -synuclein and ubiquitin in the brain stem, limbic area, forebrain, and neocortex. Onset is insidious with attentional and executive functioning deficits often present. These cognitive deficits are often accompanied by visual hallucinations and symptoms of REM sleep behaviour disorder. Hallucinations in other sensory modalities, depressive symptoms, and delusions may also be present. The symptom presentation usually varies significantly over the course of days necessitating longitudinal assessment and differentiation from delirium. Spontaneous onset of Parkinsonism within approximately 1 year of the onset of cognitive symptoms is common.

Exclusions from above levels [Hide all ▲](#)

- Coma ([MB20.1](#)) ▶
- Delirium ([6D70](#)) ▶
- Disorders of intellectual development ([6A00](#)) ▶
- Neurodevelopmental disorders ([6A00-6A0Z](#)) ▶
- Stupor ([MB20.0](#)) ▶
- Ageing associated decline in intrinsic capacity ([MG2A](#)) ▶
- Acute stress reaction ([QE84](#)) ▶
- Uncomplicated bereavement ([QE62](#)) ▶

All Index Terms [Hide all ▲](#)

②索引語 (現行の「索引表」 収載用語) にあたる用語

- Dementia due to Lewy body disease
- dementia of the Lewy body type
- dementia with Lewy bodies
- SDLT - [senile dementia of the Lewy body type]
- senile dementia of the Lewy body type

Coding Note

③傷病符号付け (コーディング) のための備考

This category should never be used in primary tabulation. The codes are provided for use as supplementary or additional codes when it is desired to identify the presence of dementia in diseases classified elsewhere. When dementia is due to multiple aetiologies, code all that apply.

Coding Note from above levels [Show all \[1\] ▼](#)

出典 : International Classification of Diseases, Eleventh Revision (ICD-11), World Health Organization (WHO) 2019/2021
<https://icd.who.int/browse11>. Licensed under Creative Commons Attribution-NoDerivatives 3.0 IGO licence (CC BY-ND 3.0 IGO).

Code: 6D82

Postcoordination ?

Has causing condition (code also)

8A22 Lewy body disease

Associated with (use additional code, if desired.)

search in axis: Associated with

▷ 6D86 Behavioural or psychological disturbances in dementia

Has severity (use additional code, if desired.)

X55W Mild

X50T Moderate

X525 Severe

Other postcoordination ? (use additional code, if desired.)

search in axis: Other postcoordination

Diagnostic Requirements ⑥ 疾病等の診断要件（必ずしも日本国内の診断基準等とは一致しない）

- All diagnostic requirements for Dementia are met.
- Dementia is presumed to be attributable to underlying Lewy Body Disease as demonstrated by neuropsychological test data, neuroimaging data, genetic testing, medical tests, family history, and/or clinical history.
- Clinical history involves the presence of two or more of the following symptoms:
 - Recurrent visual hallucinations (typically well-formed)
 - Episodic confusion
 - REM sleep behaviour disorder
 - One or more features of Parkinsonism (e.g., resting tremor)
 - Neurocognitive symptoms are progressive and often involve relatively greater impairment in visuospatial skills, attention, and executive functioning (as opposed to primary memory impairment, as is seen in Alzheimer Disease).
 - Additional clinical features may include repeated falls, syncope, hallucinations in other sensory modalities, delusions, and autonomic dysfunction (e.g., constipation, urinary incontinence, etc.).

Note: A diagnosis of **8A22 Lewy Body Disease** should also be assigned.

ICD-11 Reference Guide

Type search terms here and press enter



- ▶ 0 ICD-11 Reference Guide
- ▶ 1 Part 1 - An Introduction to ICD-11
- ▶ 2 Part 2 - Using ICD-11
- ▶ 3 Part 3 - New in ICD-11

④レファレンスガイド（現行の「総論」に相当するコーディングのためのルールブック）

ICD-11

International Classification of Diseases for
Mortality and Morbidity Statistics

Eleventh Revision

Reference Guide



World Health
Organization

出典：International Classification of Diseases, Eleventh Revision (ICD-11), World Health Organization (WHO) 2019/2021
<https://icd.who.int/browse11>. Licensed under Creative Commons Attribution-NoDerivatives 3.0 IGO licence (CC BY-ND 3.0 IGO).

User Guide

☰ Browsing using the hierarchy

- Quick search help
- Advanced search help
- Postcoordination

ICD-11 Browser ⑤ユーザーガイド (WHOのウェブサイトの使い方を示したページ)

ICD-11 Browser is a web site that allows users see the content of the ICD 11th Revision

This User Guide provides details on the usage of the site. You may navigate the user guide by using the links on the left or go back to the ICD-11 Browsing by using the menus. Below are several important information that will help you use the site more efficiently.

Browsing using the hierarchy

When browsing ICD-11, you will see the classification hierarchy on the left side of the screen. Clicking on any item will display the details of that entity on the right side of the screen

Type for starting the search
Browse
Coding Tool
Info

- ▼ ICD-11 for Mortality and Morbidity Statistics
 - ▷ 01 Certain infectious or parasitic diseases
 - ▷ 02 Neoplasms
 - ▷ 03 Diseases of the blood or blood-forming organs
 - ▷ 04 Diseases of the immune system
 - ▷ 05 Endocrine, nutritional or metabolic diseases
 - ▷ 06 Mental, behavioural or neurodevelopmental disorders
 - ▷ 07 Sleep-wake disorders
 - ▷ 08 Diseases of the nervous system
 - ▷ 09 Diseases of the visual system
 - ▷ 10 Diseases of the ear or mastoid process
 - ▷ 11 Diseases of the circulatory system
 - ▷ 12 Diseases of the respiratory system
 - ▷ 13 Diseases of the digestive system
 - ▷ 14 Diseases of the skin
 - ▷ 15 Diseases of the musculoskeletal system or connective tissue

01 Certain infectious or parasitic diseases

Foundation URI: <http://id.who.int/icd/entity/1435254666>

Description

This chapter includes certain conditions caused by pathogenic organisms or microorganisms, such as bacteria, viruses, parasites or fungi.

Exclusions

Infection arising from device, implant or graft, not elsewhere classified (NE83.1)

Coded Elsewhere

Infections of the fetus or newborn (KA60-KA6Z)
 Human prion diseases (BE00-BE0Z)
 Pneumonia (CA40)

Related categories in perinatal chapter

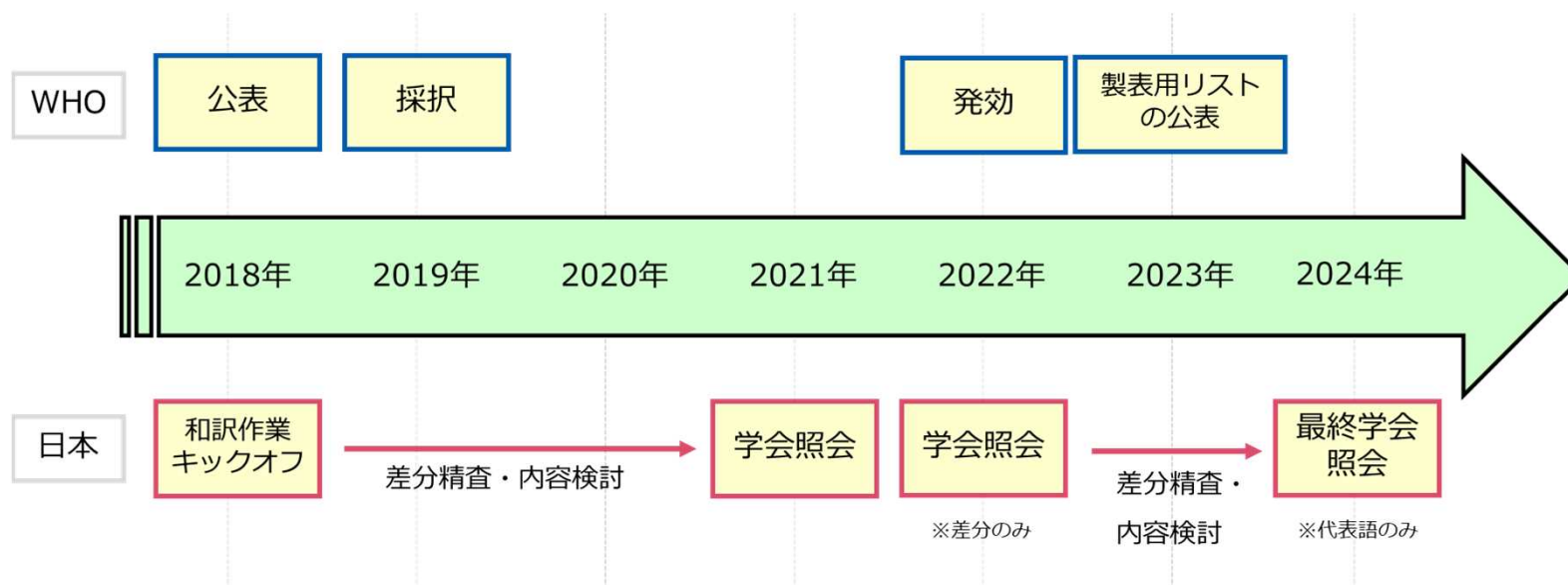
Infections of the fetus or newborn, unspecified (KA6Z)

Initially, the system only shows the top level items. However, you may make the children visible by clicking on the small triangles on the left side of the items.

2. ICD-11の和訳の確定方法について

(1) これまでの経緯及び現状

- 平成30（2018）年8月に開催された第7回ICD部会において、ICD-11の和訳の今後の進め方については、日本医学会及び日本歯科医学会等と連携し、社会保障審議会統計分科会疾病、傷害及び死因分類専門委員会及び同生活機能分類専門委員会において案を作成し、ICD部会に諮ることとされた。



- 基本分類表に用いられる予定のICD-11の分類の表記に用いる用語（3頁の（2）①）については、今回、確定に向けた審議を行う。

2. ICD-11の和訳の確定方法について

(2) 今後の方針案

- ICD-11の和訳については、告示されることとなる分類の表記に用いる用語は第9回ICD部会で決定したとおりICD部会で諮ることとし（資料4）、それ以外の今後の告示までに必要な項目については、今後ICD-11が継続的に更新されることを踏まえて、「疾病、傷害及び死因分類専門委員会」において、3頁に記載した優先順位を考慮して、作成手順の決定及び具体的な作業を行うこととし、結果については部会に報告することとしてはどうか。